

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал)
Факультет филологии и истории



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Сопоставительное языкознание

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование
Профиль подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: заочное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Бубекова Л.Б. (Кафедра русского языка и литературы, Факультет филологии и истории), bular@yandex.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|------------------|--|
| ОК-4 | способностью формировать ресурсно-информационные базы для осуществления практической деятельности в различных сферах |
| ОК-5 | способностью самостоятельно приобретать и использовать, в том числе с помощью информационных технологий, новые знания и умения, непосредственно не связанные со сферой профессиональной деятельности |
| ПК-1 | способностью применять современные методики и технологии организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам |
| ПК-2 | способностью формировать образовательную среду и использовать профессиональные знания и умения в реализации задач инновационной образовательной политики |
| ПК-3 | способностью руководить исследовательской работой обучающихся |
| ПК-4 | готовностью к разработке и реализации методик, технологий и приемов обучения, к анализу результатов процесса их использования в организациях, осуществляющих образовательную деятельность |

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен демонстрировать способность и готовность:

знать:

- историю становления сопоставительного языкознания и лингвистической типологии;
- основные положения сопоставительного языкознания и лингвистической типологии;
- принципы типологической классификации языков;
- состав и базовые признаки каждого типа;
- универсальные дефиниции и т.п.;

уметь:

- применять общетеоретические и методические знания в практике сопоставления языков;
- осуществлять типологическое описание отдельного языка на различных уровнях языковой системы;

владеть:

- методикой сопоставительного и типологического описания языков (включая конструирование языка-эталона);
- быть готовым понимать практическую значимость сопоставительных и типологических исследований,
- видеть пути применения их результатов в лингводидактике и в различных формах межкультурной коммуникации;
- компьютерными технологиями.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.6 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.04.01 "Педагогическое образование (Русский язык и литература в межкультурной коммуникации)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 2 курсе в 3 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 14 часа(ов), в том числе лекции - 2 часа(ов), практические занятия - 12 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 54 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

| N | Разделы дисциплины / модуля | Семестр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) | | | Самостоятельная работа |
|----|---|---------|--|----------------------|---------------------|------------------------|
| | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | |
| 1. | Тема 1. Сопоставительное языкознание как научная и учебная дисциплина | 3 | 2 | 2 | 0 | 10 |
| 2. | Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков | 3 | 0 | 2 | 0 | 10 |
| 3. | Тема 3. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков | 3 | 0 | 4 | 0 | 10 |
| 4. | Тема 4. Основы типологии языковых подсистем | 3 | 0 | 2 | 0 | 10 |
| 5. | Тема 5. Прикладные аспекты сопоставительных исследований | 3 | 0 | 2 | 0 | 14 |
| | Итого | | 2 | 12 | 0 | 54 |

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Сопоставительное языкознание как научная и учебная дисциплина

Связь с лингвистической типологией и универсологией. Методы сопоставительного (типологического) анализа языков. Сравнительно-сопоставительное изучение языков и сопоставительный метод. Этапы развития сопоставительной лингвистики, ее предмет.

Типология функциональная (социолингвистическая) и структурная; формальная и контенсивная; инвентаризационная, импликационная и таксономическая; общая и частная; фрагментарная (уровневая, аспектная) и целносистемная; историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая).

Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков

Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке: Ф. Шлегель и А. Шлегель, В. Гумбольдт, Ф. Бопп, А. Шлейхер (языки изолирующие, агглютинативные, флективные, инкорпорирующие; языки аналитического и синтетического типа). Позднейшее переосмысление аналитизма как симметрии (XX в.: Е. Д. Поливанов, Ш. Балли).

Типология языков и языковая картина мира. Гипотеза лингвистической относительности и "среднеевропейский стандарт" Б. Л. Уорфа.

Типологическая классификация в рамках семьи (группы) языков и типология языковых подсистем (Пражский лингвистический кружок: В. Скаличка, В. Матезиус, Н. С. Трубецкой, А. В. Исаченко, Р. О. Якобсон).

Тема 3. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков

Место сопоставительного метода в арсенале средств лингвистического сравнения (сопоставление как нелокализованное негенетическое межъязыковое сравнение). Контрастивный и конфронтативный анализ сопоставляемых языков.

Проблема метаязыка сопоставительных и типологических исследований. Языки-эталонные анкетного и редукционного типа, минимальные и максимальные. Аморфные языки как "естественный эталон". Построение языков-эталонных с использованием методик универсологии и генеративистики. Типологическое описание языка вне его сопоставления с другим (естественным) языком.

Метод типологических индексов Дж. Гринберга как способ построения типологической классификации языков на базе количественных показателей.

Тема 4. Основы типологии языковых подсистем

Контрастивное изучение языков методом поля. Понятие поля. Синтагматические поля. Парадигматические поля. Комплексные поля.

Частная фонологическая типология. Частная морфологическая типология. Частная синтаксическая типология. Частная лексическая и фразеологическая типология.

Проблема сопоставления фонетических единиц. Сравнение русского и английского языков на сегментном и супraseгментном уровнях. Межполевые связи, их источники, национальная специфика, универсалии.

Тема 5. Прикладные аспекты сопоставительных исследований

Прикладные аспекты сопоставительных исследований (использование данных сопоставительного языкознания в методике обучения иностранным языкам, переводоведении, дву- и многоязычной лексикографии).

Основы сопоставительной аспектологии. Формы выражения аспектуальных значений, синонимия аспектуальных значений. Проблема лакуарности / безэквивалентности и перевод. Способы перевода, решение проблемы полисемии и омонимии, стилевые пометы, устойчивая и свободная сочетаемость (минимальные контексты) в традиционном (переводном) двуязычном словаре.

Иерархия трудностей на разных уровнях системы изучаемого языка. Явления интерференции и трансференции при обучении неродному (иностранному) языку, квалификация соответствующих ошибок в речи обучаемого.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Библиофонд - <http://bibliofond.ru>

ГРАМОТА.РУ - русский язык для всех: Справочно-информационный портал - <http://www.gramota.ru/>

Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

| Вид работ | Методические рекомендации |
|------------------------|--|
| лекции | Представляют собой обзор теоретических положений по направлениям современного языкознания. Рассматриваются различные классификации, терминология, научные школы и направления. Для успешного освоения данной дисциплины студентам необходимо задействовать знания, умения и компетенции, приобретенные обучающимися в результате изучения теоретических курсов русского языка и русской и зарубежной литературы. |
| практические занятия | Тематика практических занятий соответствует тематике лекций и носит рекомендательный характер. Как правило, на семинарах рассматриваются те вопросы курса, которые требуют формирования у студентов практических навыков, нуждаются в дополнительных пояснениях преподавателя или предполагают использование методов наблюдения, эксперимента. Работа на практических занятиях предполагает выполнение домашнего задания и активного участия в его проверке и выполнении последующих заданий. Для подготовки к занятиям рекомендуется внимательно ознакомиться с лекционным материалом, и на основе прочитанного выполнять домашнее задание. |
| самостоятельная работа | 1. изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам современного языкознания с последующим их обсуждением на семинарских занятиях; 2. выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях и в результате самостоятельной работы с литературой; 3. работа над индивидуальными проектами по сбору и анализу материала, оформление. |
| зачет | Зачет проводится в устной форме. Представляет из себя ответы на билет. В каждом билете содержится по 2 вопроса по всем темам, изученным в курсе. При подготовке к зачету необходимо опираться на источники, рекомендованные для самостоятельной работы, также те, которые разбирались на семинарских занятиях. |

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.04.01 "Педагогическое образование" и магистерской программе "Русский язык и литература в межкультурной коммуникации".

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Основная литература:

1. Даниленко В. П. Введение в языкознание: Курс лекций / В.П. Даниленко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 288 с. - URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=319807>
2. Камчатнов, А. М. Введение в языкознание [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. М. Камчатнов, Н. А. Николина. - 10-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 232 с. - URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=405795>
3. Горбачевский А. А. Теория языка. Вводный курс: Учебное пособие / А. А. Горбачевский. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 280 с. - URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=447873>

Дополнительная литература:

1. Гируцкий А. А. Общее языкознание [Электронный ресурс]: учебник / А.А. Гируцкий - Минск : Выш. шк., 2017. - 231 с. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9789850627728.html?SSr=270133f0e5094eb4557155d>
2. Юдаева О.В. Тесты по дисциплине 'Введение в языкознание' [Электронный ресурс] / Юдаева О.В. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 152 с. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510630.html?SSr=270133f0e5094eb4557155d>
3. Даниленко В. П. Общее языкознание и история языкознания: Курс лекций / В.П. Даниленко. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 272 с. - URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=320759>

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.6 Сопоставительное языкознание

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.